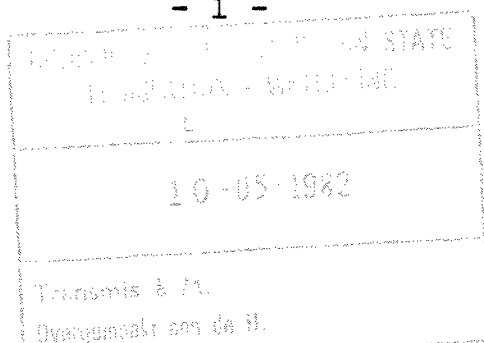


ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 5 mars 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif aux notifications en matière de promotions et de changements de grade au Ministère des Classes moyennes", a donné le 27 avril 1982 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e maart 1982 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de kennisgevingen inzake de bevorderingen en de veranderingen van graad in het Ministerie van Middenstand", heeft de 27e april 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Les modifications apportées par l'arrêté royal du 16 mars 1964 sont, en ce qui concerne les articles visés, devenues sans objet.

Il convient donc d'écrire, à l'alinéa 1er : "...notamment les articles 6, § 1er, et 72, §§ 2 et 3, modifiés par l'arrêté royal du 17 septembre 1969".

DISPOSITIF.Article 1er.

A l'alinéa 1er du paragraphe 1er, dans le texte français, il faut écrire : "... remise en mains propres contre accusé de réception".

La même observation vaut pour l'alinéa 2.

Le début de la seconde phrase de l'alinéa 1er du paragraphe 1er serait mieux rédigé comme suit : "Toutefois, la vacance est notifiée, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux membres du personnel ...".

De même, il faut écrire, dans le texte français, à la fin de l'alinéa 2 du paragraphe 1er : "... au moyen d'une lettre recommandée à la poste avec accusé de réception".

.../...

Aux alinéas 2 et 3 des paragraphes 1er et 2, l'expression "jour ouvrable" utilisée est équivoque. En effet, un arrêt du 15 janvier 1980 de la Cour de cassation (J.T. 1981, page 383) décide, en matière de roulage, que l'expression "jours ouvrables", employée sans autre précision, doit être entendue dans son sens usuel, c'est-à-dire par opposition à l'expression "jours fériés". Il serait dès lors préférable de faire mention des jours d'ouverture des bureaux ou des jours habituels d'activité.

Aux alinéas 1er et 2 du paragraphe 2, il faut écrire, dans le texte français, "paragraphe premier" et non "premier paragraphe".

Article 2.

L'article 2 de l'arrêté royal du 18 mai 1965 ayant été abrogé par l'arrêté ministériel du 19 juillet 1971, il y a lieu d'abroger entièrement cet arrêté. La disposition suivante est proposée :

"Article 2.-

L'arrêté royal du 18 mai 1965 relatif aux promotions et aux changements de grade au Ministère des Classes moyennes, modifié par l'arrêté ministériel du 19 juillet 1971, est abrogé".

AANHEF.

De wijzigingen die door het koninklijk besluit van 16 maart 1964 zijn aangebracht, hebben, wat de vermelde artikelen betreft, geen onderwerp meer.

In het eerste lid dient dus te worden gelezen : "... inzonderheid op de artikelen 6, § 1, en 72, §§ 2 en 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

In de Franse tekst van het eerste lid van § 1 moet worden gelezen : "... remise en mains propres contre accusé de réception".

Diezelfde opmerking geldt voor het tweede lid.

Het begin van de tweede volzin van het eerste lid van paragraaf 1 zou beter als volgt worden geredigeerd : "Van de vacature wordt echter bij een ter post aangetekende brief, met bewijs van ontvangst, kennis gegeven aan de personeelsleden ...".

Aan het slot van het tweede lid van paragraaf 1, Franse tekst, zou moeten worden gelezen : "... au moyen d'une lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception".

.../...

In het tweede en het derde lid van de paragrafen 1 en 2 is de term "werkdag" dubbelzinnig. Een arrest van het Hof van Cassatie van 15 januari 1980 (J.T. 1981, p. 383) beslist, inzake verkeer, dat het begrip "werkdagen", gebruikt zonder nadere verduidelijking, moet worden begrepen in zijn gebruikelijke betekenis, dit wil zeggen in tegenstelling tot het begrip "feestdagen". Het verdient dan ook aanbeveling te spreken van de dagen waarop de kantoren open zijn of van de dagen waarop gewoonlijk wordt gewerkt.

In het eerste en in het tweede lid van paragraaf 2 moet worden gelezen : "paragraaf 1" en niet "de eerste paragraaf".

Artikel 2.

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 mei 1965 is al opgeheven bij het ministerieel besluit van 19 juli 1971, zodat het besluit in zijn geheel dient te worden opgeheven. De volgende bepaling wordt voorgesteld :

"Artikel 2.

Het koninklijk besluit van 18 mei 1965 betreffende de bevorderingen en de veranderingen van graad in het Ministerie van Middenstand, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 19 juli 1971, wordt opgeheven".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT,

R. PIRSON,

C. DESCHAMPS,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de M.
P. TAPIE.

Le rapport a été présenté
par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la section
de législation,
assessoren van de afdeling
wetgeving,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY.

P. TAPIE.